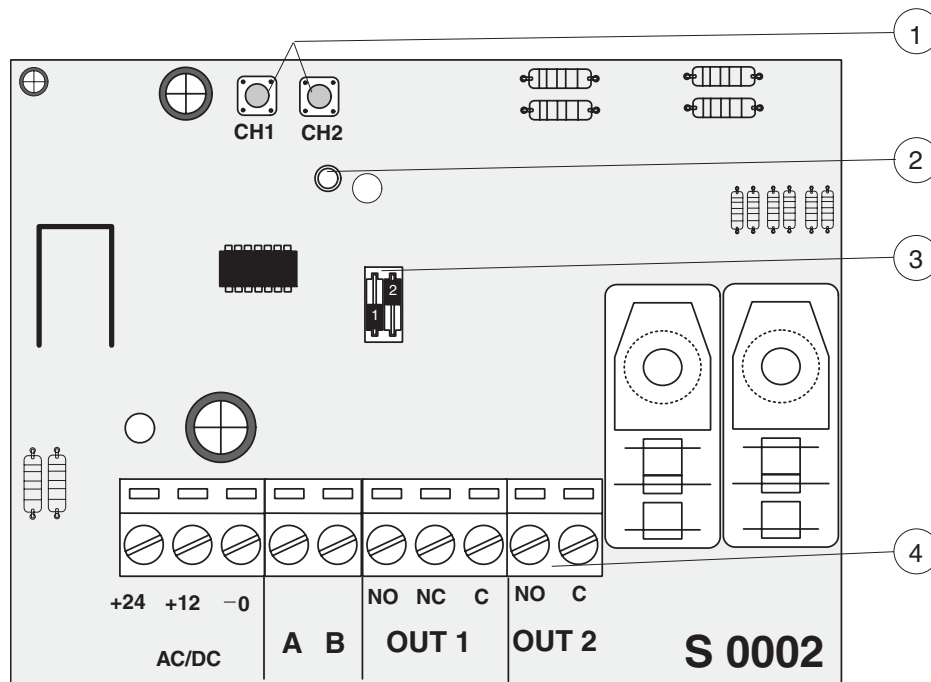


Scheda BICANALE
TWO-CHANNEL board
Carte BICANAL
Grundplatine-ZWEIKANAL
Tarjeta BICANAL
Tweekanaals Decoder



ALIMENTAZIONE <i>POWER SUPPLY</i>	ASSORBIMENTO <i>CURRENT</i>
ALIMENTATION <i>STROM- VERSORGUNG</i>	ABSORPTION <i>STROMAUFNAHME</i>
ALIMENTACION <i>VOEDING</i>	ABSORBENCIA <i>VERBRUIK</i>
24V a.c.	70 mA max (relè ON)
12V a.c.	150 mA max (relè ON)
24V d.c.	60 mA max (relè ON)
12V d.c.	60 mA max relè ON)

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Pulsanti di memorizzazione
- 2) Led di segnalazione
- 3) Dip-switch selezione funzioni
- 4) Morsettiere per collegamenti

DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Speichertasten
- 2) Anzeige-Led Speicherung
- 3) Funktionswahl Dip-Switch
- 4) Anschluss-Klemmenleiste

ENGLISH

MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Buttons for storing
- 2) Signal Led
- 3) Function selection dip-switch
- 4) Terminal boards for connections

ESPAÑOL

COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Teclas de memorización
- 2) Led de señal
- 3) Dip-switch selección funciones
- 4) Cajas de bornes para conexiones

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Boutons-poussoirs de mémorisation
- 2) Led de signalisation
- 3) Dip-switch sélection fonctions
- 4) Plaque à bornes pour les branchements

NEDERLANDS

BELANGRIJKE HOOFDKOMPONENTEN

- 1) Programmatiedrukknop
- 2) Signaal Led
- 3) Functie selectie dipswitch
- 4) Aansluitklemmen

ITALIANO**INSTALLAZIONE**

Prevedere l'alloggiamento della scatola contenente la scheda di comando all'interno del quadro CAME (fig. "a") oppure, se questo non fosse possibile, installarla all'esterno del quadro stesso (fig. "b").

DEUTSCH**INSTALLATION**

Das Gehäuse mit Steuerplatine in die CAME-Steuerung (Abb."a") einfügen oder, wenn dies nicht möglich sein sollte, die Steuerplatine von der Steuerung getrennt installieren (Abb."b").

ENGLISH**INSTALLATION**

Install the box containing the control card inside the CAME control panel (fig.a); or, if this is impossible, install the box outside the control panel (fig.b).

ESPAÑOL**INSTALACIÓN**

Preparar el alojamiento de la caja que contiene la tarjeta de mando en el interior del cuadro CAME (fig."a") o, en el caso de que no fuera posible, instalarla en el exterior del cuadro (fig."b").

FRANÇAIS**INSTALLATION**

Prévoir l'emplacement pour la carte de commande à l'intérieur de l'armoire CAME (fig."a") ou, si cela n'est pas possible, installer la carte à l'extérieur de l'armoire (fig."b").

NEDERLANDS**INSTALLATIE**

Plaats het doosje in de came stuurkastbehuizing (fig.a); of, indien dit onmogelijk is buiten de stuurkast (fig.b). OPGELET : doosje van decoder is spatwater dicht maar niet waterdicht

fig. "a"

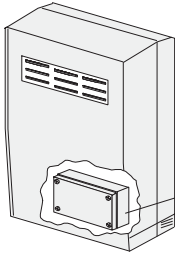
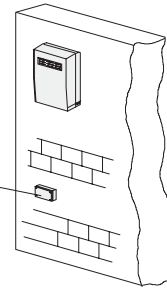
**Contenitore con grado di protezione IP 54***Casa with IP 54 protective level***Boîtier avec degré de protection IP 54***Kasten mit Schutzgrad IP 54***Caia con grado de protección IP 54***Behuizing met beschermingsgraad IP 54*

fig. "b"

**ITALIANO****COLLEGAMENTO ELETTRICO**

-Effettuare i collegamenti del dispositivo come da schema :

-per ottenere la funzione di "sola apertura" collegare i morsetti "C" e "N.O." della scheda comando ai morsetti "2-3" del quadro CAME; collegare invece sui morsetti "2-7" per ottenere la funzione di "apre-chiude" con inversione.

N.B. In caso di alimentazione d.c. del dispositivo, rispettare la polarità (+ / -).

DEUTSCH**ELECTRISCHER ANSCHLUSS**

-Die Anschlüsse der Vorrichtung dem elektrischen Schaltplan entsprechend ausführen:

-für die Funktion "nur Öffnen", die Klemmen "C" und "N.O." der Steuerplatine mit den Klemmen "2-3" der CAME-Steuerung verbinden; bzw. für die Funktion "Öffnen- Schließen" mit Sicherheitsrücklauf, mit den Klemmen "2-7" verbinden.

Hinweis: Wenn die Vorrichtung mit Gleichstrom versorgt wird, ist die Polarität (+/-) zu beachten.

ENGLISH**ELECTRICAL CENNECTIONS**

-Wire the system as shown on the diagram:

-to obtain "opening only" operation, connect terminals "C" and "N.O." on the control card to terminals 2-3 on the CAME control panel.

To obtain "open-close with reversal" operation, connect terminals "N.O." and "C" on the control card to terminals 2-7 on the CAME control panel.

NB: If the unit is powered d.c., be sure to respect the polarity (+ / -).

ESPAÑOL**CONEXION ELECTRICA**

-Efetuar las conexiones del dispositivo como indica el esquema:

-para obtener la funcion de "solo apertura" conectar los bornes "C" y "N.O." de la tarjeta de mando a los bornes "2-3" del cuadro CAME, o a los bornes "2-7" para obtener lafunción de "abre-cierra" con inversión.

Nota: en caso de alimentacion d.c. del dispositivo, respetar las polaridades (+/-).

FRANÇAIS**RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

-Réaliser les raccordements du dispositif de la manière indiquée dans le schéma:

-pour obtenir la fonction "uniquement ouverture", relier les bornes "C" et "N.O." de la carte de commande aux bornes "2-3" de l'armoire de commande CAME. Par contre si on désire obtenir la fonction "ouverture-fermeture" avec inversion, les bornes devront être reliées aux bornes "2-7".

N.B. Si le dispositif est alimenté en d.c., respecter la polarité (+/-).

NEDERLANDS**ELECTRISCHE AANSLUITINGEN**

-Bekabel het systeem zoals aangegeven op het diagram.

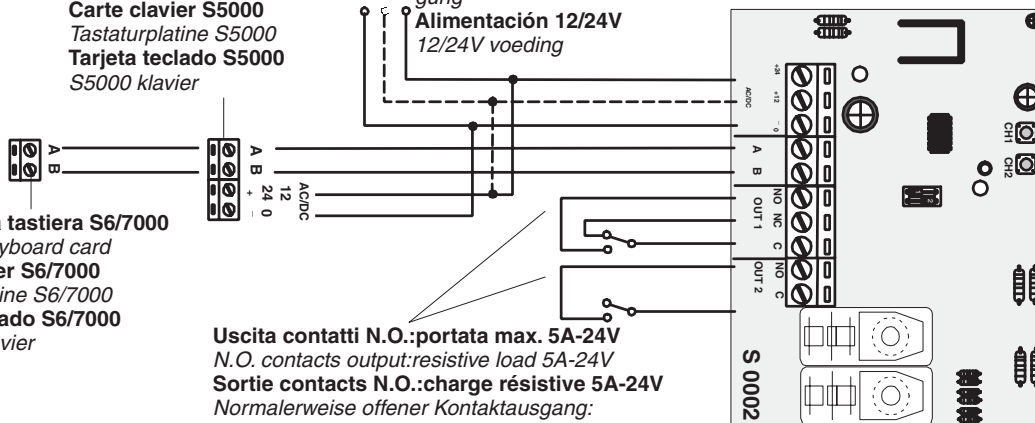
-om enkel "openen" te verkrijgen, sluit de klemmen "C" en "N.O." van deze print aan op de klemmen 2-3 van de CAME stuurkast.

-om "openen en sluiten" te verkrijgen, sluit de klemmen "C" en "N.O." van deze print aan op de klemmen 2-7 van de CAME stuurkast.

NB: Wanneer het om een Dc stuurkast gaat, gelieve dan de polariteit (+/-) te respecteren.

Morsettiera tastiera S5000
S5000 Keyboard card
Carte clavier S5000
Tastaturplatine S5000
Tarjeta teclado S5000
S5000 klavier

Morsettiera tastiera S6/7000
S6/7000 Keyboard card
Carte clavier S6/7000
Tastaturplatine S6/7000
Tarjeta teclado S6/7000
S6/7000 klavier

Alimentazione 12/24V*12/24V power supply***Alimentation 12/24V***12/24V Stromversorgung***Alimentación 12/24V***12/24V voeding***Uscita contatti N.O.:portata max. 5A-24V***N.O. contacts output:resistive load 5A-24V***Sortie contacts N.O.:charge résistive 5A-24V***Normalerweise offener Kontaktausgang:**Kontaktleistung 5A-24V***Salida contactos N.O.:alcance contacto 5A-24V***Uitgang kontakten N.O. 5A-24V*

Scheda di comando
Keyboard control card
Carte de commande
Steuerplatine
Tarjeta de mando
Printplaat

ITALIANO**CODIFICA**

A collegamenti effettuati:

- 1) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
- 2) premere il tasto (E) sulla tastiera;
- 3) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante CH1;
- 4) ripetere la procedura per l'uscita OUT2 utilizzando un codice diverso, e memorizzare premendo il pulsante CH2; in questa uscita si ha sempre un impulso di 1 secondo.

ENGLISH**CODING**

After the unit has been wired:

- 1) use the keyboard to program the personal code desired; when entering the code, do not wait more than 10 seconds between one digit and another (if this period is exceeded, the programming operation will be cancelled and must be repeated).
- 2) press the (E) key on the keyboard;
- 3) press the CH1 data storage button on the keyboard controlcard to store the code;
- 4) repeat the procedure for OUT2 output using a different code and save by pressing button CH2; an impulse of 1 second always results in this output.

FRANÇAIS**CODAGE**

Lorsque les raccordements ont été effectués:

- 1) composer le code désiré en veillant à ce qu'il n'y ait pas d'intervalles supérieurs à 10 sec. entre deux chiffres (dans le cas contraire, l'opération de codage s'annule et il faudra la répéter);
- 2) appuyer sur la touche (E) du clavier;
- 3) appuyer sur le bouton de mise en mémoire de la carte de commande du clavier;
- 4) répéter la procédure pour la sortie OUT2 en utilisant un code différent et mémoriser en appuyant sur le bouton CH2; on a toujours une impulsion d'une seconde dans cette sortie.

DEUTSCH**CODIERUNG**

Nach Ausführung aller Anschlüsse:

- 1) den gewünschten Code eingeben, dabei aber nie mehr als 10 sec. zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern verstreichen lassen, da sonst der Codierungsvorgang unterbrochen wird und nochmals wiederholt werden muß;
- 2) Taste (E) auf der Tastatur;
- 3) dann die Speicher-taste auf der Tastatur-Steuerplatine zur Speicherung des Codes drücken;
- 4) Gehen Sie ebenso an Ausgang OUT2 vor, verwenden Sie aber einen anderen Code. Drücken Sie Knopf CH2 zum Abspeichern. Auf diesem Ausgang wird immer 1 Impuls pro Sekunde gesendet.

ESPAÑOL**CODIFICACIÓN**

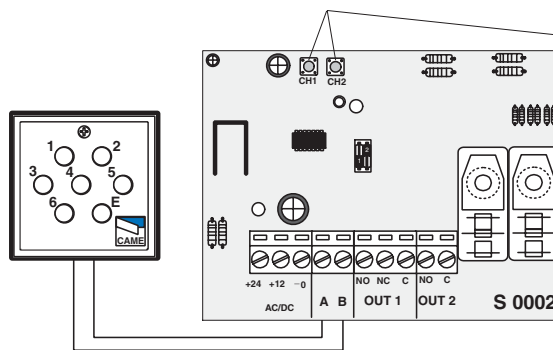
Una vez efectuadas las conexiones:

- 1) teclear el código deseado, a intervalos inferiores a 3 seg. entre una y otra cifra (en caso contrario la operación de codificación se anula y se tiene que repetir);
- 2) pulsar la tecla (E) en el teclado;
- 3) pulsar la tecla de memorización en la tarjeta de mando del teclado para la memorización del código;
- 4) repita el procedimiento para la salida OUT2, utilizando un código diferente, y memorice pulsando el botón CH2; en esta salida siempre hay un impulso de 1 segundo.

NEDERLANDS**CODERING**

Na de bekabeling van het toestel, moet men vanop het klavier de gewenste kode intoetsen:

- 1) Men moet zorgen dat er niet meer dan 10 seconden zijn tussen twee cijfers (wanneer deze tijd overschreden wordt moet de programmatie herbegonnen worden);
- 2) Druk op de (E) toets van het klavier
- 3) Druk op de geheugen toets van de stuurprint voor de code te memoriseren;
- 4) herhaal de procedure voor de uitgang OUT2 en gebruik een verschillende code en druk op geheugentoets CH2. Zo wordt de 2de code gememoriseerd. Deze uitgang is steeds een impuls van 1 seconde.



Pulsanti memorizzazione codice
Code storage buttons
Boutons-poussoirs de mémorisation code
Code-Speichertasten
Teclas memorización código
Geheugentoets voor memoriseren code

ITALIANO**FUNZIONAMENTO**

- Digitare il codice memorizzato (la logica di comando consente fino a 5 errori di codifica e poi il dispositivo si disattiva per circa 1 minuto);
 - Premere il tasto E sulla tastiera.
- N.B.:** con funzionamento monostabile, mantenere premuto il pulsante (E) per il tempo desiderato.

ENGLISH**OPERATION**

- Enter the saved code (the control logic allows up to 5 errors when entering the code, after which the unit will shut down for about a minute);
 - Press key E on the keyboard.
- N.B.:** When the "Monostable" function is activated, hold down the pushbutton (E) for the desired time.

FRANÇAIS**FONCTIONNEMENT**

- Saisir le code mémorisé (la logique de commande permet jusqu'à 5 erreurs de codage puis le dispositif se désactive pendant environ 1 minute);
 - Appuyer sur la touche E sur le clavier.
- N.B.:** avec fonctionnement avec Monostable, maintenir appuyé le bouton-poussoir (E) pendant le temps désiré.

DEUTSCH**FUNKTION**

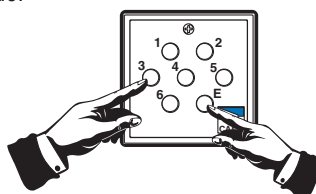
- Den gespeichert Code über die Tastatur eingeben (die Steuerlogik gestattet max.5 Codierfehler, danach schaltet sich die Vorrichtung ca. 1 Minute lang ab);
 - Taste E auf der Tastatur drücken.
- Hinweis:** Bei Funktion "Bedienung vom Steuerpult" die Taste (E) bis zur gewünschten Toröffnung gedrückt halten.

ESPAÑOL**FUNCIÓNAMIENTO**

- Teclear el código memorizado (la lógica de mando permite hasta 5 errores de codificación, posteriormente el dispositivo se desactiva durante aprox. 1 minuto);
 - Pulsar la tecla E en el teclado.
- Nota:** con funcionamiento a hombre presente, mantener pulsada la tecla (E) durante el tiempo deseado.

NEDERLANDS**WERKING**

- Geef de code in wanneer bij het ingeven van de kode 5 maal de verkeerde kode wordt ingegeven zal het systeem ongeveer 1 minuut niet werken.
 - Druk dan de E toets.
- N.B.:** Bij het gebruik van de "dode man" functie hou de E-toets in zolang nodig is.



ITALIANO**SELEZIONE FUNZIONI**

Agire sul Dip-switch per ottenere le seguenti funzioni.

N.B.: le impostazioni agiscono solamente sull'uscita OUT1.

DEUTSCH**FUNKTIONSWAHL**

Über den Dip-Switch können folgende Funktionen eingestellt werden.

Hinweis: die Einstellungen gelten nur für Ausgang OUT1.

ON



OFF

MONOSTABILE
MONOSTABLE
MONOSTABLE
MONOSTABIL
MONOESTABLE
MONOSTABIEL

ENGLISH**FUNCTION SELECTION**

The dip-switch is used to select the following functions.

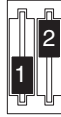
N.B.: the settings works only on OUT1 output.

ESPAÑOL**SELECCIÓN FUNCIONES**

Actuar en el Dip-switch para obtener las siguientes funciones.

N.B.: las configuraciones actúan sólo en la salida OUT1.

ON



OFF

BISTABILE
BISTABLE
BISTABLE
BISTABIL
BIESTABLE
BISTABIEL

FRANÇAIS**SÉLECTION FONCTION**

Agir sur le dip-switch afin d'obtenir les fonctions suivantes.

N.B.: les réglages n'agissent que sur la sortie OUT1.

NEDERLANDS**INSTALLATIE**

De dipswitchen worden gebruikt voor de volgende functies.

N.B.: de regelingen zijn enkel geldig voor uitgang OUT1.

ON



OFF

IMPULSO un secondo
One second IMPULSE
IMPULSION une seconde
1-sekund. IMPULS
IMPULSO 1 segundo
IMPULS 1 seconde

ITALIANO**COLLEGAMENTO DI PIÙ SELETTORI**

È possibile collegare in parallelo fino a cinque selettori.

DEUTSCH**ANSCHLUß MEHRER CODETASTER**

Es können bis zu 5 Codeschlösser parallelgeschaltet werden.

ENGLISH**CONNECTION OF MORE THAN ONE SELECTOR**

Up to five selectors can be connected in parallel.

ESPAÑOL**CONEXION DE VARIOS SELECTORES**

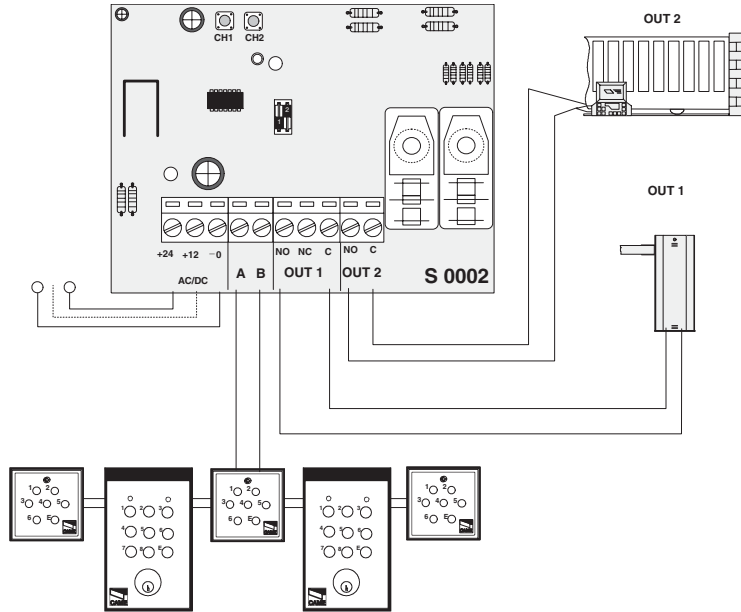
Se puede conectar en paralelo hasta 5 selectores.

FRANÇAIS**BRANCHEMENT DE PLUSIEURS SÉLECTEURS**

Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à cinq sélecteurs.

NEDERLANDS**AANSLUITING VOOR MEERDERE KLAVIEREN**

Tot maximum vijf klavieren kunnen in parallel aangesloten worden op de decoder S0002.



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assurons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)

(+39) 02 26708293 (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

(+39) 081 7524455 (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

(+1) 305 5938798 (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

(+34) 091 5285009 (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

(+32) 068 333014 (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

(+33) 01 46130505 (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTT GART)

(+49) 07 15037830 (+49) 07 150378383

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

(+49) 03 33988390 (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA

(+48) 022 8365076 (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

(+44) 0115 9210430 (+44) 0115 9210431